

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 août 2011

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 2 novembre 2010
relative à la participation de l'État belge
dans la société anonyme
"European Financial Stability Facility"
et à l'octroi de la garantie de l'État
aux instruments financiers
émis par cette société**

Page

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	7
4. Avis du Conseil d'État.....	9
5. Projet de loi.....	11
6. Annexe.....	13

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 augustus 2011

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 2 november
2010 betreffende de deelneming
van de Belgische Staat in de naamloze
vennootschap "European Financial Stability
Facility" en het verlenen
van de Staatswaarborg aan de door
deze vennootschap uitgegeven
financiële instrumenten**

Blz.

INHOUD

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	7
4. Advies van de Raad van State	9
5. Wetsontwerp.....	11
6. Bijlage.....	13

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 29 août 2011.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 29 août 2011.

De regering heeft dit wetsontwerp op 29 augustus 2011 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 29 augustus 2011 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
LDD	:	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.lachambre.be
e-mail: publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail: publicaties@dekamer.be

RÉSUMÉ

Le projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation vise à modifier la loi du 2 novembre 2010 relative à la participation de l'État belge dans la société anonyme European Financial Stability Facility et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société, afin de rendre la capacité d'assistance financière de cette dernière aux États membres de la zone euro en difficulté, effective à 440 milliards d'euros.

SAMENVATTING

Dit ontwerp van wet dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen, beoogt de wijziging van de wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de naamloze vennootschap European Financial Stability Facility en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten, teneinde de effectieve financiële steuncapaciteit van deze laatste aan de lidstaten van de eurozone in moeilijkheden op 440 miljard euro te brengen.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans leur déclaration du 11 mars 2011, les chefs d'État et de gouvernement des États membres de la zone euro ont convenu de modifier les termes de l'accord-cadre relatif à la société anonyme *European Financial Stability Facility*, en abrégé EFSF SA, afin de rendre sa capacité d'assistance financière aux États membres de la zone euro en difficulté, effective à 440 milliards d'euros.

Certaines modifications à cet accord-cadre nécessitent une révision de la loi du 2 novembre 2010 en ce qu'elles ont un impact sur la part contributive des États membres garants dont la Belgique, ainsi que sur les modalités de financement par l'EFSF SA aux États membres en difficulté.

Ces modifications sont explicitées dans le commentaire de chaque article.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Conformément à l'article 83 de la Constitution, l'article 1^{er} de ce projet détermine la matière qu'il entend régler.

Art. 2

Lors de la révision de l'accord-cadre, de nouvelles modalités de financement par l'EFSF SA aux États membres en difficulté ont été prévues. Ainsi en plus de la possibilité de soutien financier via des prêts et lignes de crédit, il a été prévu que l'EFSF SA puisse intervenir à titre exceptionnel, sur le marché primaire de l'État membre en difficulté, via un achat de titres.

Vu que ces modalités de financement sont amenées à être revues régulièrement et éventuellement modifiées, il a été jugé préférable de ne plus les détailler explicitement dans le texte de la loi, afin de ne pas limiter les moyens d'intervention mis à disposition de l'EFSF SA.

L'article en projet vise donc à supprimer l'énumération desdites modalités de financement.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In hun verklaring van 11 maart 2011 zijn de staats- en regeringsleiders van de lidstaten van de eurozone overeengekomen de voorwaarden te wijzigen van het kaderakkoord betreffende de naamloze vennootschap *European Financial Stability Facility*, afgekort NV EFSF, teneinde haar effectieve financiële steuncapaciteit aan de lidstaten van de eurozone in moeilijkheden op 440 miljard euro te brengen.

Bepaalde wijzigingen aan dit kaderakkoord maken een herziening van de wet van 2 november 2010 noodzakelijk daar zij een effect hebben op het bijdragedeel van de waarborgende lidstaten waaronder België, alsook op de financieringsvoorwaarden door de NV EFSF aan de lidstaten in moeilijkheden.

Deze wijzigingen worden toegelicht in de bespreking van elk artikel.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet bepaalt artikel 1 van dit ontwerp de aangelegenheid die het beoogt te regelen.

Art. 2

Tijdens de herziening van het kaderakkoord werden er nieuwe modaliteiten bepaald voor de financiering door de NV EFSF aan de lidstaten in moeilijkheden. Derhalve is er naast de mogelijkheid van financiële steun door middel van leningen en kredietlijnen, bepaald dat de NV EFSF bij wijze van uitzondering kan tussenkomen op de primaire markt van de lidstaat in moeilijkheid, via een aankoop van effecten.

Aangezien deze financieringsmodaliteiten opgesteld zijn om geregeld herzien en eventueel gewijzigd te worden, is er de voorkeur aan gegeven ze niet meer expliciet uitvoerig te beschrijven in de wettekst teneinde de mogelijkheden tot interventie ter beschikking gesteld aan de NV EFSF niet te beperken.

Het ontwerp van artikel beoogt aldus het opheffen van de opsomming van deze financieringsmodaliteiten.

Art. 3

Afin d'assurer une capacité de prêt effective de l'EFSF SA à 440 milliards d'euros, le pourcentage de la sur-garantie, qui a été instaurée comme mesure de rehaussement de crédit à la demande des Agences de Notation pour l'attribution d'une note AAA à l'EFSF SA en sa qualité d'émetteur d'instruments financiers, a été portée de 120 % à 165 %.

Le 1° de l'article en projet vise à adapter ce pourcentage.

Du fait de la sortie de deux nouveaux garants, l'Irlande depuis le 3 décembre 2010 et le Portugal depuis le 16 mai 2011, outre la Grèce, la clef de contribution, au titre des garanties, a été augmentée pour tous les États membres garants restants dont la Belgique.

Cet élément, ainsi que l'augmentation du pourcentage de la sur-garantie, ont mené à la fixation de nouveaux plafonds de garantie pour les garants restants.

Ainsi pour la Belgique, le plafond de garantie passe de 15 292 180 000 euros à 27 031 990 000 euros, en principal.

Cependant, si l'on tient également compte des intérêts et accessoires relatifs à ce montant en principal, qui sont eux également couverts par la garantie, on arrive à un plafond global de 34 500 000 000 d'euros tel qu'issu de projections disponibles basées sur des taux forward à 1 an.

Dans un souci de clarté et en vue de fixer une limite maximum globale de contribution pour la Belgique au titre de la garantie octroyée aux instruments financiers émis par l'EFSF SA, c'est ce dernier montant qui est repris dans le 2° de l'article en projet.

Art. 4

Il a été prévu un transfert de tous les droits et obligations de l'EFSF SA vers le Mécanisme Européen de Stabilité, en abrégé ESM, qui reprendra dès le 1^{er} juillet 2013, les fonctions actuellement exercées par l'EFSF SA.

L'EFSF SA restera en place après cette date pour gérer les créances en cours jusqu'à ce que le financement accordé aux États membres lui ait été intégralement remboursé et qu'elle ait remboursé son passif au

Art. 3

Teneinde een effectieve kredietcapaciteit van de NV EFSF van 440 miljard euro te verzekeren, wordt het overwaarborgpercentage, dat op vraag van de kredietbeoordelaars ingesteld werd als kredietverhogingsmaatregel voor het toekenning van een AAA notering aan de NV EFSF in haar hoedanigheid van emittent van financiële instrumenten, gebracht van 120 % op 165 %.

De 1° van het ontworpen artikel beoogt de aanpassing van dit percentage.

Door het uittreden van twee nieuwe waarborgvers-trekkers, Ierland sinds 3 december 2010 en Portugal sinds 16 mei 2011, naast Griekenland, werd de bijdra-gesleutel krachtens de waarborgen verhoogd voor alle overblijvende waarborgende lidstaten waaronder België.

Dit gegeven, alsook de verhoging van het overwaar-borgpercentage, hebben geleid tot de vastlegging van de nieuwe waarborgplafonds voor de overblijvende waarborgverstrekkers.

Derhalve verhoogt voor België het waarborgplafond van 15 292 180 000 euro tot 27 031 990 000 euro, in hoofdsom.

Wanneer men evenwel ook rekening houdt met de interesten en bijkomende kosten gerelateerd aan dit bedrag in hoofdsom, die eveneens gedekt worden door de waarborg, komt men tot een totaal plafond van 34 500 000 000 euro zoals voortkomend uit de beschik-bare extrapolaties gebaseerd op de forward interestvoet op 1 jaar.

Voor alle duidelijkheid en met het oog op het vastleg-gen van een globale maximumgrens van de bijdrage voor België krachtens de waarborg verleend aan de financiële instrumenten uitgegeven door de NV EFSF, is het dit laatste bedrag dat hernomen wordt in 2° van het ontworpen artikel.

Art. 4

Er werd in een overdracht voorzien van alle rechten en plichten van de NV EFSF aan het Europees Stabi-liteitsmechanisme, afgekort ESM, dat vanaf 1 juli 2013 de taken overneemt die momenteel worden uitgeoefend door de NV EFSF.

De NV EFSF blijft na deze datum bestaan voor het beheer van de lopende schuldvorderingen totdat de aan de lidstaten verleende financiering aan haar volledig zal zijn terugbetaald en zij zelf haar schulden krachtens de

titre des instruments financiers émis ainsi que de toute obligation de remboursement des garants.

Seules les parts non déboursées et non financées des facilités de prêt existantes seront transférées à l'ESM, comme par exemples les tranches d'un prêt existant qui ne seraient exigibles qu'après l'entrée en vigueur de l'ESM.

L'article en projet vise à expliciter que la garantie des États membres garants participants, dont la Belgique, ne restera attachée qu'aux seuls instruments financiers qui auront été émis par l'EFSF SA en vue de financer les parts de facilités de prêt existantes qui auront été déboursées avant le 1^{er} juillet 2013.

Art. 5

Vu la nécessité de transposer au plus vite la déclaration des chefs d'État et de gouvernement des États membres de la zone euro du 11 mars 2011, de modifier les termes de l'accord-cadre relatif à la EFSF SA, afin de rendre sa capacité d'assistance financière aux États membres de la zone euro en difficulté, effective à 440 milliards d'euros, l'article en projet fixe l'entrée en vigueur de la loi à sa date de publication au *Moniteur belge*.

Le ministre des Finances,

Didier REYNERS

uitgegeven financiële instrumenten zal hebben terugbetaald alsook elke verplichting tot terugbetaling van de waarborgverstrekkers zal zijn nagekomen.

Enkel de niet terugbetaalde en niet gefinancierde gedeelten van de bestaande kredietfaciliteiten zullen worden overgedragen aan het ESM, zoals bijvoorbeeld de schijven van een bestaande lening die pas opeisbaar zijn na de inwerkingtreding van het ESM.

Het ontworpen artikel beoogt te verduidelijken dat de waarborg van de deelnemende waarborgverstrekkende lidstaten, waaronder België, enkel verbonden is aan de financiële instrumenten die zullen uitgegeven zijn door de NV EFSF om de gedeelten van de bestaande kredietfaciliteiten die voor 1 juli 2013 zullen zijn betaald, te financieren.

Art. 5

Daar het noodzakelijk is zo snel mogelijk de verklaring van 11 maart 2011 van de staats- en regeringsleiders van de lidstaten van de eurozone om te zetten en, de voorwaarden van het kaderakkoord betreffende de NV EFSF te wijzigen, teneinde haar effectieve capaciteit van financiële steun aan de lidstaten van de eurozone in moeilijkheden op 440 miljard euro te brengen, stelt het ontworpen artikel de inwerkingtreding van de wet vast op de dag van haar publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De minister van Financiën,

Didier REYNERS

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 2 novembre 2010 relative à la participation de l'État belge dans la société anonyme "European Financial Stability Facility" et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 2, 1°, de la loi du 2 novembre 2010 relative à la participation de l'État belge dans la société anonyme "European Financial Stability Facility" et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société, les mots " , sous la forme de prêts ou lignes de crédit, " sont abrogés.

Art. 3

À l'article 4 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 2, les mots "120 %" sont remplacés par les mots "165 %";

2° dans l'alinéa 3, les mots "15 292 180 000 d'euros" sont remplacés par les mots "34 500 000 000 d'euros".

Art. 4

Dans la même loi, il est inséré un article 6/1 rédigé comme suit:

"Art.6/1. Dès le 1^{er} juillet 2013, tous les droits et obligations de la EFSF SA relatifs aux parts non encore déboursées et non financées à cette date des facilités de prêt existantes pourront être transférés au Mécanisme Européen de Stabilité institué par un traité du 11 juillet 2011 qui reprendra les fonctions exercées par la EFSF SA.

La EFSF SA restera en place après cette date pour la gestion des créances en cours jusqu'à ce que le financement accordé aux États membres de la zone euro qui en auront fait la demande, lui ait été intégralement remboursé et qu'elle ait elle-même remboursé son passif au titre des instruments financiers émis ainsi que de toute obligation de remboursement des garants."

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de naamloze vennootschap "European Financial Stability Facility" en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 2, 1°, van de wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de naamloze vennootschap "European Financial Stability Facility" en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten, worden de woorden " , onder de vorm van leningen en kredietlijnen, " opgeheven.

Art.3

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden "120 %" vervangen door de woorden "165 %";

2° in het derde lid worden de woorden "15 292 180 000 euro" vervangen door de woorden "34 500 000 000 euro".

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 6/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 6/1. Vanaf 1 juli 2013 zullen alle rechten en plichten van de NV EFSF met betrekking tot de op deze datum nog niet terugbetaalde en niet gefinancierde gedeelten van de bestaande kredietfaciliteiten kunnen overgedragen worden aan het Europees Stabiliteitsmechanisme, opgericht door een Verdrag van 11 juli 2011, dat de taken uitgeoefend door de NV EFSF zal overnemen.

De NV EFSF zal na deze datum blijven bestaan voor het beheer van de lopende schuldvorderingen totdat de verleende financiering aan de lidstaten van de eurozone die daartoe zullen hebben verzocht, aan haar volledig zal zijn terugbetaald en zij zelf haar schulden krachtens de uitgegeven financiële instrumenten zal hebben terugbetaald, alsook elke verplichting tot terugbetaling van de waarborgverstrekking zal zijn nagekomen."

Art. 5

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5

Deze wet treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 50.136/2/V DU 16 AOÛT 2011

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Finances, le 28 juillet 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant projet de loi "modifiant la loi du 2 novembre 2010 relative à la participation de l'État belge dans la société anonyme "European Financial Stability Facility" et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société", a donné l'avis suivant:

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si l'avant projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité de déposer un projet de loi devant le Parlement.

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation suivante.

Formalités préalables

L'article 5 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire requiert l'accord du ministre du Budget sur l'avant-projet.

Aucun document adressé au Conseil d'État n'atteste que cet accord aurait été donné: il y a lieu de veiller à l'accomplissement de cette formalité obligatoire du contrôle budgétaire.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 50.136/2/V VAN 16 AUGUSTUS 2011

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede vakantiekamer, op 28 juli 2011 door de vice eersteminister en minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de naamloze vennootschap "European Financial Stability Facility" en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten", heeft het volgende advies gegeven:

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit voorontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

Voorafgaande vormvereisten

Overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole vereist het voorontwerp de akkoordbevinding van de minister van Begroting.

Uit geen enkel document dat aan de Raad van State is toegezonden blijkt dat die akkoordbevinding voorhanden zou zijn: er moet op toegezien worden dat dit vormvoorschrift inzake de begrotingscontrole wordt vervuld.

La chambre était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN, premier président du
Conseil d'État,

P. LEWALLE,
P. VANDERNOOT, conseillers d'État,

Y. DE CORDT,
S. VAN DROOGHENBROECK, assesseurs de la
section de législation,

Madame

C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier
auditeur.

Le greffier,

Le premier président,

C. GIGOT

R. ANDERSEN

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. ANDERSEN, eerste voorzitter van de
Raad van State,

P. LEWALLE,
P. VANDERNOOT, staatsraden,

Y. DE CORDT,
S. VAN DROOGHENBROECK, assessoren van de
afdeling Wetgeving,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. PAQUET,
eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Neder-
landse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer
P. VANDERNOOT.

De griffier,

De eerste voorzitter,

C. GIGOT

R. ANDERSEN

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Finances est chargé de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 2, 1°, de la loi du 2 novembre 2010 relative à la participation de l'État belge dans la société anonyme "*European Financial Stability Facility*" et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société, les mots "*“, sous la forme de prêts ou lignes de crédit,”*" sont abrogés.

Art. 3

À l'article 4 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 2, les mots "*120 %*" sont remplacés par les mots "*165 %*";

2° dans l'alinéa 3, les mots "*15 292 180 000 d'euros*" sont remplacés par les mots "*34 500 000 000 d'euros*".

Art. 4

Dans la même loi, il est inséré un article 6/1, rédigé comme suit:

"Art.6/1. Dès le 1^{er} juillet 2013, tous les droits et obligations de la EFSF SA relatifs aux parts non encore

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Financiën is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 2, 1°, van de wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de naamloze vennootschap "*European Financial Stability Facility*" en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten, worden de woorden "*“,onder de vorm van leningen en kredietlijnen,”*" opgeheven.

Art. 3

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden "*120 %*" vervangen door de woorden "*165 %*";

2° in het derde lid worden de woorden "*15 292 180 000 euro*" vervangen door de woorden "*34 500 000 000 euro*".

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 6/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 6/1. Vanaf 1 juli 2013 zullen alle rechten en plichten van de NV EFSF met betrekking tot de op

déboursées et non financées à cette date des facilités de prêt existantes pourront être transférés au Mécanisme Européen de Stabilité institué par un traité du 11 juillet 2011 qui reprendra les fonctions exercées par la EFSF SA.

La EFSF SA restera en place après cette date pour la gestion des créances en cours jusqu'à ce que le financement accordé aux États membres de la zone euro qui en auront fait la demande, lui ait été intégralement remboursé et qu'elle ait elle-même remboursé son passif au titre des instruments financiers émis ainsi que de toute obligation de remboursement des garants."

Art. 5

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 août 2011

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

deze datum nog niet terugbetaalde en niet gefinancierde gedeelten van de bestaande kredietfaciliteiten kunnen overgedragen worden aan het Europees Stabiliteitsmechanisme, opgericht door een Verdrag van 11 juli 2011, dat de taken uitgeoefend door de NV EFSF zal overnemen.

De NV EFSF zal na deze datum blijven bestaan voor het beheer van de lopende schuldvorderingen totdat de verleende financiering aan de lidstaten van de eurozone die daartoe zullen hebben verzocht, aan haar volledig zal zijn terugbetaald en zij zelf haar schulden krachtens de uitgegeven financiële instrumenten zal hebben terugbetaald, alsook elke verplichting tot terugbetaling van de waarborgverstrekkers zal zijn nagekomen."

Art. 5

Deze wet treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 28 augustus 2011

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

ANNEXE

BIJLAGE

Loi du 2 novembre 2010 relative à la participation de l'État belge dans la société anonyme *European Financial Stability Facility* et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société

TEXTE ACTUELLEMENT EN VIGUEUR

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, il est entendu par:

1° EFSF SA: la société anonyme de droit luxembourgeois *European Financial Stability Facility* constituée le 7 juin 2010 ayant pour objet de fournir du financement, sous la forme de prêts ou lignes de crédit, aux États membres de la zone euro qui sont en difficulté financière. Aux fins de ce financement la société peut lever des fonds via l'émission d'instruments financiers;

2° accord-cadre: l'accord du 7 juin 2010 conclu entre les États membres de la zone euro et la EFSF SA portant notamment sur les modalités d'octroi des prêts par la EFSF SA et les modalités de financement de ces prêts via l'émission d'instruments financiers par la EFSF SA, la structure de la garantie des États membres de la zone euro attachée à ces instruments financiers, ainsi que les règles régissant les rapports entre ces États, y compris toute modification ultérieure à cet accord;

3° clef de contribution ajustée: le pourcentage de chaque État membre de la zone euro dans le capital de la Banque centrale européenne, ajusté en fonction du nombre d'États membres de la zone euro participant à l'octroi de la garantie aux instruments financiers émis par la EFSF SA, tel que défini dans l'accord cadre.

4° instrument financier: tout titre de créance émis par la EFSF SA quelle que soit sa maturité ou dénomination, ainsi que tout accord de financement conclu par la EFSF SA.

Loi du 2 novembre 2010 relative à la participation de l'État belge dans la société anonyme *European Financial Stability Facility* et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société

TEXTE MODIFIÉ SUITE À L'ADOPTION DU PROJET DE LOI

Inchangé

Inchangé

1° EFSF SA: la société anonyme de droit luxembourgeois *European Financial Stability Facility* constituée le 7 juin 2010 ayant pour objet de fournir du financement aux États membres de la zone euro qui sont en difficulté financière. Aux fins de ce financement la société peut lever des fonds via l'émission d'instruments financiers;

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de *European Financial Stability Facility* en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten

HUIDIGE WETTEKST

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art.2

Voor de toepassing van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:

1° NV EFSF: de op 7 juni 2010 opgerichte naamloze vennootschap *European Financial Stability Facility* naar Luxemburgs recht met als doel het verstrekken van financiering, onder de vorm van leningen en kredietlijnen, aan de lidstaten van de eurozone die in financiële moeilijkheden verkeren. Met het oog op deze financiering, kan de vennootschap gelden ophalen via de uitgifte van financiële instrumenten;

2° kaderovereenkomst: de op 7 juni 2010 tussen de lidstaten van de eurozone en de NV EFSF gesloten overeenkomst betreffende inzonderheid de modaliteiten voor het verstrekken van leningen door de NV EFSF en de modaliteiten van de financiering van deze leningen via de uitgifte van financiële instrumenten door de NV EFSF, de structuur van de waarborg die de lidstaten van de eurozone aan deze financiële instrumenten verlenen, alsook de regels die de verhoudingen tussen deze Staten beheersen, met inbegrip van elke wijziging die later aan deze overeenkomst wordt aangebracht;

3° aangepaste bijdragesleutel: het percentage van elke lidstaat van de eurozone in het aandelenkapitaal van de Europese Centrale Bank, aangepast in functie van het aantal lidstaten van de eurozone dat deelneemt aan de waarborgverstrekking ten gunste van de financiële instrumenten uitgegeven door de NV EFSF, zoals bepaald in de kaderovereenkomst.

4° financieel instrument: elke titel van schuldvordering uitgegeven door de NV EFSF ongeacht zijn maturiteit of zijn benaming, alsook elk door de NV EFSF gesloten financieringsakkoord.

Wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de *European Financial Stability Facility* en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten

GEWIJZIGDE TEKST NA GOEDKEURING VAN HET ONTWERP VAN WET

Ongewijzigd

Ongewijzigd

1° NV EFSF: de op 7 juni 2010 opgerichte naamloze vennootschap *European Financial Stability Facility* naar Luxemburgs recht met als doel het verstrekken van financiering aan de lidstaten van de eurozone die in financiële moeilijkheden verkeren. Met het oog op deze financiering, kan de vennootschap gelden ophalen via de uitgifte van financiële instrumenten;

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Art. 3

Le Roi est autorisé au nom de l'État belge à:

Inchangé

1° acquérir des actions de la EFSF SA représentatives de son capital souscrit à concurrence du montant de 1 077,40 euros;

Inchangé

2° participer au capital autorisé de la EFSF SA à concurrence du montant de 1 042 648,46 euros selon les conditions et modalités précisées dans les statuts de la société;

Inchangé

3° céder des actions de la EFSF SA selon les conditions et modalités précisées dans les statuts de la société.

Inchangé

Art. 4

L'État garantit irrévocablement et inconditionnellement, à concurrence de sa contribution le paiement de tous les montants dus par la EFSF SA liés à l'émission d'instruments financiers, selon les conditions et modalités précisées dans l'accord-cadre.

Inchangé

La contribution de l'État par émission est égale au produit de (i) la clé de contribution ajustée de l'État belge (ii) 120 % et (iii) les montants dus pour l'émission concernée, par la EFSF SA.

La contribution de l'État par émission est égale au produit de (i) la clé de contribution ajustée de l'État belge (ii) 165 % et (iii) les montants dus pour l'émission concernée, par la EFSF SA.

L'engagement maximum de l'État pour la garantie attachée à l'ensemble des instruments financiers émis par la EFSF SA est de 15 292 180 000 d'euros.

L'engagement maximum de l'État pour la garantie attachée à l'ensemble des instruments financiers émis par la EFSF SA est de 34 500 000 000 d'euros.

Art. 5

Dans le cadre d'une stratégie diversifiée de financement de la EFSF SA, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, autoriser le ministre des Finances à effectuer à la demande de la EFSF SA et pour son compte, toute opération de gestion financière.

Inchangé

Art. 6

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter les montants prévus aux articles 3, 1° et 2°, et 4, alinéa 3, dans les limites prévues par les statuts de la EFSF SA et par l'accord cadre.

Inchangé

Art. 3

De Koning wordt gemachtigd om namens de Belgische Staat:

1° de aandelen van de NV EFSF die haar onderschreven kapitaal vertegenwoordigen, te verwerven ten belope van een bedrag van 1 077,40 euro;

2° deel te nemen in het toegestane kapitaal van de NV EFSF ten belope van een bedrag van 1 042 648,46 euro volgens de voorwaarden en de modaliteiten bepaald in de statuten van de vennootschap;

3° de aandelen van de NV EFSF over te dragen volgens de voorwaarden en de modaliteiten bepaald in de statuten van de vennootschap.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Art. 4

De Staat waarborgt, onherroepelijk en onvoorwaardelijk, ten belope van zijn bijdrage de betaling van alle bedragen die door de NV EFSF verschuldigd zijn ingevolge de uitgifte van financiële instrumenten volgens de voorwaarden en de modaliteiten bepaald in de kaderovereenkomst.

De bijdrage van de Staat is per uitgifte gelijk aan het product van (i) de aangepaste bijdragesleutel van de Belgische Staat (ii) 120 % en (iii) de verbintenissen die de NV EFSF is aangegaan voor de betrokken uitgifte.

De verbintenis van de Staat voor de waarborg verbonden aan het geheel van de door de NV EFSF uitgegeven financiële instrumenten bedraagt maximum 15 292 180 000 euro.

Ongewijzigd

De bijdrage van de Staat is per uitgifte gelijk aan het product van (i) de aangepaste bijdragesleutel van de Belgische Staat (ii) 165 % en (iii) de verbintenissen die de NV EFSF is aangegaan voor de betrokken uitgifte.

De verbintenis van de Staat voor de waarborg verbonden aan het geheel van de door de NV EFSF uitgegeven financiële instrumenten bedraagt maximum 34 500 000 000 euro.

Art. 5

In het raam van een gediversifieerde financieringsstrategie mag de Koning, bij besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad, de minister van Financiën machtigen om op verzoek van de NV EFSF en voor haar rekening, elke financiële beheersverrichting uit te voeren.

Ongewijzigd

Art. 6

De Koning mag, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bedragen bedoeld in de artikelen 3, 1° en 2°, en 4, derde lid, aanpassen binnen de grenzen bepaald door de statuten van de NV EFSF en door de kaderovereenkomst.

Ongewijzigd

Les arrêtés royaux pris en vertu de l'alinéa 1^{er} cessent de produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans les douze mois de leur date d'entrée en vigueur. La confirmation rétroagit à la date d'entrée en vigueur des arrêtés royaux.

Inchangé

Art. 6/1

Dès le 1^{er} juillet 2013, tous les droits et obligations de la EFSF SA relatifs aux parts non encore déboursées et non financées à cette date des facilités de prêt existantes pourront être transférés au Mécanisme Européen de Stabilité institué par un traité du 11 juillet 2011 qui reprendra les fonctions exercées par la EFSF SA.

La EFSF SA restera en place après cette date pour la gestion des créances en cours jusqu'à ce que le financement accordé aux États membres de la zone euro qui en auront fait la demande, lui ait été intégralement remboursé et qu'elle ait elle-même remboursé son passif au titre des instruments financiers émis ainsi que de toute obligation de remboursement des garants

Art. 7

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Inchangé

De koninklijke besluiten genomen krachtens het eerste lid, hebben geen gevolg meer indien zij niet worden bekrachtigd door de wet binnen de twaalf maanden vanaf hun datum van inwerkingtreding. De bekrachtiging werkt terug tot op de datum van inwerkingtreding van de koninklijke besluiten.

Ongewijzigd

Art. 6/1

Vanaf 1 juli 2013 zullen alle rechten en plichten van de NV EFSF met betrekking tot de op deze datum nog niet terugbetaalde en niet gefinancierde gedeelten van de bestaande kredietfaciliteiten kunnen overgedragen worden aan het Europees Stabiliteitsmechanisme, opgericht door een Verdrag van 11 juli 2011, dat de taken uitgeoefend door de NV EFSF zal overnemen.

De NV EFSF zal na deze datum blijven bestaan voor het beheer van de lopende schuldvorderingen totdat de verleende financiering aan de lidstaten van de eurozone die aan haar het verzoek zullen hebben gedaan, aan haar volledig zal zijn terugbetaald en zij zelf haar schulden krachtens de uitgegeven financiële instrumenten zal hebben terugbetaald, alsook elke verplichting tot terugbetaling van de waarborgverstrekkers zal zijn nagekomen.

Art. 7

Deze wet treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Ongewijzigd